

Isaías 05

1 ασω δὴ τῷ ἠγαπημένῳ

1 Cantarei agora ao amado

ᾠσμα τοῦ ἀγαπητοῦ μου τῷ

canção do amado meu a

ἀμπελῶνί μου. ἀμπελὼν ἐγενήθη

vinha minha. vinha havia

τῷ ἠγαπημένῳ ἐν κέρατι, ἐν τόπῳ

ao amado em chifre, em lugar

πίονι. 2 καὶ φραγμὸν περιέθηκα καὶ

fértil. 2 E sebe pus ao redor, e

ἐχαράκωσα καὶ ἐφύτευσα ἄμπελον

cavei vala, e plantei videira

Σωρὴν καὶ ὠκοδόμησα πύργον ἐν

Sôrek, e edifiquei torre em

μέσῳ αὐτοῦ καὶ προλήνιον ὄρυζα

meio dela, e tina cavei

ἐν αὐτῷ καὶ ἔμεινα τοῦ ποιῆσαι

nela; e esperei o dar

σταφυλήν, ἐποίησε δὲ ἀκάνθας. 3

uva, deu mas espinhos. 3

καὶ νῦν, οἱ ἐνοικοῦντες ἐν

E agora, os moradores em

Ἱερουσαλὴμ καὶ ἄνθρωπος τοῦ

Jerusalém, e homens da

Ἰούδα, κρίνατε ἐν ἐμοὶ καὶ

Judá, julgai entre mim e

ἀναμέσον τοῦ ἀμπελῶνός μου. 4

entre a vinha minha. 4

τί ποιήσω ἔτι τῷ ἀμπελώνί μου

Que farei mais à vinha minha,

καὶ οὐκ ἐποίησα αὐτῷ; διότι

e não fiz a ela? Uma vez que

ἔμεινα τοῦ ποιῆσαι σταφυλήν,
esperava o dar uva,

ἐποίησε δὲ ἀκάνθας. 5 νῦν δὲ
deu mas espinhos. 5 Agora mas

ἀναγγελῶ ὑμῖν τί ἐγὼ ποιήσω τῷ
relatarei a vós que eu farei à

ἀμπελῶνί μου ἀφελῶ τὸν
vinha minha: Tirarei a

φραγμὸν αὐτοῦ καὶ ἔσται εἰς
sebe dela, e será para

διαρπαγὴν, καὶ καθελῶ τὸν τοῖχον
despojo; e derrubarei o muro

αὐτοῦ καὶ ἔσται εἰς καταπάτημα 6
dela, e será para ser pisada. 6

καὶ ἀνήσω τὸν ἀμπελωνά μου
E abandonarei a vinha minha;

καὶ οὐ τμηθῇ οὐδὲ μὴ σκαφῇ,
e não será podada, nem cavada,

καὶ ἀναβήσονται εἰς αὐτὸν ὥς εἰς
e crescerão a ela como a

χέρσον ἄκανθαι καὶ ταῖς
terra estéril espinhos; e às

νεφέλαις ἐντελοῦμαι τοῦ μὴ
nuvens ordenarei o não

βρέξαι εἰς αὐτὸν ὑετόν. 7 ὁ γὰρ
chover a ela chuva. 7 a pois

ἀμπελῶν Κυρίου σαβαὼθ
vinha do Senhor dos Exércitos

οἶκος τοῦ Ἰσραήλ ἐστι καὶ
casa de Israel é, e

ἄνθρωπος τοῦ Ἰούδα νεόφυτον
homem de Judá, rebento

ἠγαπημένον ἔμεινα τοῦ ποιῆσαι
amado. Esperava o dar

κρίσιν, ἐποίησε δὲ ἀνομίαν καὶ
juízo, deu mas iniquidade; e

οὐ δικαιοσύνην, ἀλλὰ κραυγὴν. 8
não justiça, mas clamor. 8

Οὐαὶ οἱ συνάπτοντες οἰκίαν πρὸς
Ai os que juntam casa a

οἰκίαν καὶ ἀγρὸν πρὸς ἀγρὸν
casa, e campo a campo

ἐγγίζοντες, ἵνα τοῦ πλησίον
acrescentam, para o vizinho

ἀφέλωνταί τι. μὴ οἰκήσετε
tirar algo acaso habitareis

μόνοι ἐπὶ τῆς γῆς; 9
sozinhos sobre a terra? 9

ἠκούσθη γὰρ εἰς τὰ ᾧτα
Foi ouvida pois aos ouvidos

Κυρίου σαβαὼθ ταῦτα ἐὰν
do Senhor dos Exércitos estas; se

γὰρ γένωνται οἰκίαι πολλαί, εἰς
pois, sejam casas muitas a

ἔρημον ἔσονται μεγάλαι καὶ καλαί,
deserto tornar, grandes e belas,

καὶ οὐκ ἔσονται οἱ ἐνοικοῦντες ἐν
e não haverá os moradores em

αὐταῖς. 10 οὗ γὰρ ἐργῶνται δέκα
elas. 10 onde pois trabalham dez

ζεύγη βοῶν, ποιήσει κεράμιον
juntas de bois, produzirá cântaro

ἐν, καὶ ὁ σπείρων ἀρτάβας ἑξ
um, e o que semeia artabas seis

ποιήσει μέτρα τρία. 11 Οὐαὶ οἱ
produzirá medidas três. 11 Ai os

ἐγειρόμενοι τὸ πρωῖ, καὶ τὰ
que se levantam a manhã e a

σίκερα διώκοντες, οἱ μένοντες
bebida forte seguem; os esperam

τὸ ὄψέ ὁ γὰρ οἶνος αὐτοὺς
a tarde: o pois vinho a eles

συγκαύσει. 12 μετὰ γὰρ κιθάρας
sentar junto. 12 com pois harpa

καὶ ψαλτηρίου καὶ τυμπάνων καὶ
e saltério, e tambores, e

αὐλῶν τὸν οἶνον πίνουνσι, τὰ δὲ
flautas o vinho bebem: as mas

ἔργα Κυρίου οὐκ ἐμβλέπουσι καὶ
obras do Senhor não consideram, e

τὰ ἔργα τῶν χειρῶν αὐτοῦ οὐ
as obras das mãos deles não

κατανοοῦσι. 13 τοίνυν αἰχμάλωτος
consideram. 13 Por isso cativo

ὁ λαός μου ἐγενήθη διὰ τὸ μὴ
o povo meu tornou, por o não

εἰδέναι αὐτοὺς τὸν Κύριον, καὶ
conhecer eles ao Senhor: e

πλῆθος ἐγενήθη νεκρῶν διὰ
multidão houve de cadáveres, por

λιμὸν καὶ δίψος ὑδατος. 14 καὶ
fome e da sede de água. 14 E

ἐπλάτυνεν ὁ ἅδης τὴν ψυχὴν αὐτοῦ
ampliou o Hades a alma dele

καὶ διήνοιξε τὸ στόμα αὐτοῦ
e abriu a boca dele

τοῦ μὴ διαλιπεῖν, καὶ καταβήσονται
do não cessar: e descerão

οἱ ἔνδοξοι καὶ οἱ μεγάλοι καὶ οἱ
os gloriosos e os grandes, e os

πλούσιοι καὶ οἱ λοιμοὶ αὐτῆς. 15
ricos e os pestilentos dela. 15

καὶ ταπεινωθήσεται ἄνθρωπος, καὶ
E será humilhado homem, e

ἀτιμασθήσεται ἀνὴρ, καὶ οἱ
será envergonhado varão, e os

ὀφθαλμοὶ οἱ μετέωροι
olhos os altivos

ταπεινωθήσονται. 16 καὶ
serão humilhados. 16 E

ὕψωθήσεται Κύριος σαβαὼθ
será exaltado Senhor dos Exércitos

ἐν κρίματι, καὶ ὁ Θεὸς ὁ ἅγιος
em juízo, e o Deus o santo

δοξασθήσεται ἐν δικαιοσύνῃ. 17
será glorificado em justiça 17

καὶ βοσκηθήσονται οἱ διηρπασμένοι
E serão alimentados os despojados

ὥς ταῦροι, καὶ τὰς ἐρήμους τῶν
como touros, e os desertos dos

ἀπειλημένων ἄρνες φάγονται. 18
capturados cordeiros pastarão. 18

οὐαὶ οἱ ἐπισπώμενοι τὰς
Ai os que atraem as

ἁμαρτίας ὥς σχοινίῳ μακρῷ
transgressões como corda longa,

καὶ ὥς ζυγοῦ ἱμάντι δαμάλεως
e como jugo correia da novilha:

τὰς [ἀνομίας](#), 19 οἱ [λέγοντες](#) τὸ
as iniquidades 19 os dizem: A

τάχος ἐγγισάτω ἃ [ποιήσει](#), ἵνα
pressa traga que fazer, para que

ἴδωμεν, [καὶ ἐλθάτω](#) ἡ [βουλή](#) τοῦ
vejamos; e venha o conselho do
[ἀγίου Ἰσραήλ](#), ἵνα [γνῶμεν](#).
Santo de Israel, para que saibamos.

20 Οὐαὶ οἱ [λέγοντες](#) τὸ [πονηρὸν](#)
20 Ai os dizem o mal

[καλὸν καὶ](#) τὸ [καλὸν πονηρὸν](#), οἱ
bem, e o bem mal; os

[τιθέντες](#) τὸ [σκότος φῶς καὶ](#) τὸ [φῶς](#)
põem as trevas luz, e a luz

[σκότος](#), οἱ [τιθέντες](#) τὸ πικρὸν γλυκὸν
trevas; os põem o amargo doce,

[καὶ](#) τὸ γλυκὸν πικρὸν. 21 Οὐαὶ οἱ
e o doce amargo. 21 Ai os

συνετοὶ ἑαυτοῖς [καὶ ἐνώπιον](#)
inteligentes a si mesmos, e diante

αὐτῶν ἐπιστήμονες. 22 οὐαὶ οἱ
deles conhecedores. 22 Ai os

[ισχύοντες](#) ὑμῶν, οἱ [πίνοντες](#) τὸν
fortes de vós, os que bebem o

[οἶνον καὶ](#) οἱ [δυνάσται](#) οἱ
vinho, e os poderosos, os

κεραννύντες τὰ σίκερα, 23 οἱ
misturam a bebida forte; 23 os

[δικαιοῦντες](#) τὸν [ἀσεβῆ ἕνεκεν](#)
justificam o ímpio por

[δῶρων καὶ](#) τὸ [δίκαιον](#) τοῦ [δικαίου](#)
presentes, e a justiça do justo

αἶροντες. 24 διὰ τοῦτο ὃν τρόπον
. tiram 24 Por isso, da forma

καυθήσεται καλάμη ὑπὸ
será queimado restolho sob

ἄνθρακος πυρὸς καὶ συγκαυθήσεται
brasa de fogo, e será consumido

ὑπὸ φλογὸς ἀνειμένης, ἡ ρίζα αὐτῶν
por chama violenta, a raiz deles

ὥς χνοῦς ἔσται καὶ τὸ ἄνθος
como palha será, e a flor

αὐτῶν ὥς κονιορτὸς ἀναθήσεται
deles como pó subirá

οὐ γὰρ ἠθέλησαν τὸν νόμον
não pois quiseram a lei

Κυρίου σαβαώθ, ἀλλὰ τὸ
do Senhor dos Exércitos, mas a

λόγιον τοῦ ἀγίου Ἰσραὴλ
palavra do Santo de Israel

παρώξυναν. 25 καὶ ἐθυμώθη ὀργῇ
insultaram. 25 E irou-se ira

Κύριος σαβαώθ ἐπὶ τὸν λαὸν
Senhor dos Exércitos sobre o povo

αὐτοῦ, καὶ ἐπέβαλε τὴν χεῖρα αὐτοῦ
dele, e estendeu a mão dele

ἐπ’ αὐτούς καὶ ἐπάταξεν αὐτούς,
sobre eles, e feriu a eles

καὶ παρωξύνθη τὰ ὄρη, καὶ
e foram perturbados os montes, e

ἐγενήθη τὰ θνησιμαῖα αὐτῶν ὥς
eram os cadáveres deles como

κοπρία ἐν μέσῳ ὁδοῦ. καὶ ἐν
esterco no meio do caminho E com

παῖσι τούτοις οὐκ ἀπεστράφη ὁ
todas essas não se desviou a

θυμὸς αὐτοῦ, ἀλλὰ ἔτι χεῖρ
ira dele, mas ainda mão

ὕψηλή. 26 τοιγαροῦν ἀρεῖ
altíssima. 26 Portanto, levantará

σύσημον ἐν τοῖς ἔθνεσι τοῖς
sinal nas etnias os

μακρὰν καὶ συριεῖ αὐτοὺς ἀπ’
longe, e assobiará a elas desde

ἄκρου τῆς γῆς, καὶ ἰδοὺ ταχὺ
fim da terra; e eis que rápido

κούφως ἔρχονται 27 οὐ
leve virão. 27 Não

πεινάσουσιν οὐδὲ κοπιάσουσιν οὐδὲ
terão fome, nem se cansarão, nem

νυστάξουσιν οὐδὲ κοιμηθήσονται,
cochilarão, nem dormirão;

οὐδὲ λύσουσι τὰς ζώνας αὐτῶν ἀπὸ
nem soltarão os cintos deles de

τῆς ὀσφύος αὐτῶν, οὐδὲ μὴ
os lombos deles, nem

ραγῶσιν οἱ ἱμάντες τῶν
se quebrarão as correias dos

ὑποδημάτων αὐτῶν 28 ὧν τὰ βέλη
sapatos deles; 28 cujas flechas

ὀξεὰ ἐστὶ καὶ τὰ τόξα αὐτῶν
agudas são, e os arcos seus,

ἐντεταμένα, οἱ πόδες τῶν ἵππων
retesados; as patas dos cavalos

αὐτῶν ὥς στερεὰ πέτρα
seus como sólida rocha

ἐλογίσθησαν, οἱ τροχοὶ τῶν
são considerados; as rodas dos

ἀρμάτων αὐτῶν ὥς καταιγίς.
carros deles como tempestade.

29 ὀρμῶσιν ὥς λέοντες
29 Eles se enfurecem como leões,

καὶ παρέστηκαν ὥς σκύμνοι
e se aproximam como filhotes

λέοντος καὶ ἐπιλήψεται καὶ βοήσει
de leão; e agarrará, e rugirá

ὥς θηρίον καὶ ἐκβαλεῖ, καὶ οὐκ
como besta, e lançará fora, e não

ἔσται ὁ ρυόμενος αὐτούς. 30 καὶ
haverá o que livre a eles. 30 E

βοήσει δι’ αὐτοὺς τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ
rugirá por eles no dia aquele,

ὥς φωνὴ θαλάσσης κυμαίνουσης
como som do mar agitado;

καὶ ἐμβλέψονται εἰς τὴν γῆν, καὶ
e olharão para a terra, e

ἰδοὺ σκότος σκληρὸν ἐν τῇ
eis trevas densas na

ἀπορία αὐτῶν.
perplexidade deles.

